

**TARIFAS E INSTRUCCIONES  
PARA PRESENTAR DOCUMENTOS**

**PRECIOS:**

Cobramos \$10 por cada apostilla / autenticación; usted necesitará una apostilla/autenticación distinta para cada documento o certificado autenticado.

**SUMISIÓN :**

Todas las solicitudes se atienden en orden de llegada. Nuestra oficina puede recibir pagos en cheque o giro postal (pagadero a "State of Oregon") y con Visa o MasterCard.

**En persona:** Es posible que podamos procesar el documento mientras usted espera. Conceda 20 minutos por documento. (No llegue después de las 4 p.m. para garantizar el servicio en el mismo día).

**Por correo** envíe lo siguiente:

- Una carta breve indicando el país a donde irá el documento, su nombre, teléfono y otra información de contacto, [o use nuestra forma](#).
- Cada documento o certificado original que necesita autenticar.
- El pago que corresponda. (No se acepta dinero en efectivo).
- Un sobre franqueado con la dirección del remitente, así podemos enviar los documentos exactamente al lugar que usted desea.

**Correo común:** Conceda 10 días hábiles.

**Correo urgente:** Conceda de 2 a 3 días

**OREGON SECRETARY OF STATE  
CORPORATION DIVISION**

**AUTENTICACIONES  
Y  
APOSTILLAS PARA:**

NOTARIZACIONES  
Y  
CERTIFICADOS DEL ESTADO DE OREGÓN



Información de contacto:  
Teléfono: 503-986-2200  
Fax: 503-986-2300

Correo electrónico: [corporation.division@state.or.us](mailto:corporation.division@state.or.us)  
Sitio Web: [www.filinginoregon.com/notary](http://www.filinginoregon.com/notary)  
Horario: Lunes a viernes, de 8 a.m. a 5 p.m.

Dirección:  
Public Service Building  
Corporation Division  
Notary Section  
255 Capitol St. NE, Ste. 151  
Salem, OR 97310-1327

OREGON SECRETARY OF STATE  
CORPORATION DIVISION



NOTAA (1503)

01/2011

# INSTRUCCIONES PARA OBTENER UNA AUTENTICACIÓN O APOSTILLA EN NOTARIZACIONES Y CERTIFICADOS DE OREGÓN

(Si tiene un documento que no cumple con los requisitos establecidos, llame a nuestra oficina antes de presentarlo).

## ¿QUÉ ES UNA AUTENTICACIÓN?


Cuando es necesario enviar un documento a un país extranjero (no para uso en los Estados Unidos), frecuentemente es necesario autenticar la notarización o la inscripción oficial; algunos países llaman a esto una apostilla. La Secretaría del Estado de Oregon puede autenticar las firmas de los notarios públicos y del Registrador del Estado de Oregon en los Certificados de Oregon (actas de nacimiento, defunción y disolución del matrimonio)

**Nota:** La autenticación o apostilla atestigua sobre la validez del notario público o Registrador del Estado de Oregon, pero no sobre los contenidos del documento.

## LA AUTENTICACIÓN DE UNA NOTARIZACIÓN DE OREGÓN

El procedimiento es simple; envíenos el documento original notariado, o llévelo a nuestra oficina en Salem. (Vea los precios y las instrucciones para enviar los documentos). Las **indagaciones de antecedentes** por una agencia de Oregon se deben notarizar antes de presentarse. Las **indagaciones del FBI** se deben presentar al Departamento de Estado de los Estados Unidos.

### Ejemplo de notarización:

State of Oregon County of _____ This document was acknowledged by _____ (signer) on _____(date). <u>Notary Public Signature</u> 
--

## LA AUTENTICACIÓN DE UN CERTIFICADO

Cuando necesite autenticar un certificado del Estado de Oregon (actas de nacimiento, de defunción o de divorcio, o Constancia de no inscripción), primero tendrá que obtener una copia certificada del acta del Oregon Center of Health Statistics.

No se aceptan copias certificadas de un condado así que no nos envíe una. Únicamente el Oregon Center for Health Statistics puede expedir un acta verdadera y actual con la firma del Registrador del Estado, la cual se necesita para hacer la autenticación.

### Comuníquese con Oregon Center for Health Statistics al:

Teléfono: (971) 673-1190  
800 NE Oregon St. Ste 205  
Portland, OR 97232  
[www.healthoregon.org/chs](http://www.healthoregon.org/chs)

Una vez que tenga el acta, puede llevarla a nuestra oficina en Salem o enviámosla (vea las instrucciones para presentar documentos).

## LA AUTENTICACIÓN DE CERTIFICADOS DE ESTUDIOS


Cuando necesite autenticar un certificado analítico de estudios o diploma (escuela primaria, media, secundaria o universidad), debe hacer que la persona a cargo de los registros (generalmente el Registrador o Director) certifique el certificado en presencia de un notario, quien notarizará esa declaración. Luego el certificado analítico o diploma notariado se envía a la oficina de la Secretaría del Estado de Oregon para la autenticación o apostilla. Para más detalles, vea la sección de Certificados de muestra.


## CERTIFICADOS DE NOTARIO DE MUESTRA PARA CERTIFICADOS DE ESTUDIOS

A continuación encontrará certificados de notario de muestra que generalmente se pueden usar en estas instancias. Siéntase libre de usarlos, pero tenga en cuenta que la Secretaría del Estado de Oregon no garantiza que serán adecuados para su situación particular y que no le estamos aconsejando que adopte estos métodos. Siempre es mejor consultar a un funcionario del país de destino antes de iniciar estos procedimientos.

El registrador o notario no deberá alterar el aspecto del documento; la declaración deberá estar escrita a máquina en el DORSO del diploma o certificado analítico de estudios, o en una hoja separada engrapada al documento.

### Ejemplos:

<p><b>Statement &amp; Notarization of Originals</b></p> <p>I, _____, the (school registrar/principal) of _____ (name of school) hereby certify that this is the true and original school diploma/ transcript for _____(student's name).</p> <p>_____(School Official Signature)</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p>State of Oregon County of _____ This ___ day of _____, before me personally appeared _____ (school registrar/principal) and signed the above statement. <u>Notary Public Signature</u>  OREGON NOTARY OFFICIAL SEAL</p></div>
---

<p><b>Photocopy of Original Document</b></p> <p>State of Oregon County of _____ This ___ day of _____, I hereby certify that this is a true and correct photocopy of the (diploma/grade transcript) for _____(student's name) in the possession of _____(name of person or school).</p> <p><u>Notary Public Signature</u>  OREGON NOTARY OFFICIAL SEAL</p>
---